

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 15. Mai 1880.

Nr. 31.

SAMEDI, 15 mai 1880.

Gesetz vom 7. April 1880, wodurch dem Hrn. Mathias Kayser, Eigenthümer zu Wasserbillig, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 3. März 1880 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel. Die Naturalisation ist dem Hrn. **Mathias Kayser**, Eigenthümer zu Wasserbillig, daselbst geboren den 4. Mai 1823, verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Haag den 7. April 1880.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 7 avril 1880, qui accorde la naturalisation à M. Mathias Kayser, propriétaire à Wasserbillig.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 mars 1880 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à **M. Mathias Kayser**, propriétaire à Wasserbillig, né audit lieu le 4 mai 1823.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 avril 1880.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Math. Kayser verliehene Naturalisation ist von ihm am 26. April d. J. angenommen worden, wie solches aus einer am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mertert aufgenommenen Erklärung hervorgeht und von welcher eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 15. Mai 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 26 avril dernier par M. Mathias Kayser, ainsi qu'il résulte d'une déclaration reçue le même jour par le bourgmestre de la commune de Mertert, et dont l'expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 13 mai 1880.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Beschluß vom 4. Mai 1880, betreffend das Programm der Prüfung für den Grad von Commis 1. Classe in den Büreau der Regierung

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Art. 6 des Königl. = Großh. Beschlusses vom 8. Februar 1878, über die Organisation und den Dienst der Büreau der Regierung;

Auf den Bericht des Staatsministers, Präsidenten der Regierung;

Beschließt :

Art. 1. Die Prüfung, welche vorgeschrieben ist, um zum Commis 1. Classe in den Büreau der Regierung ernannt werden zu können, wird sich über die nachbezeichneten Gegenstände erstrecken :

- 1° Deutsche und französische Uebersetzung;
- 2° Verfassung in den beiden Sprachen von Berichten und Correspondenzen aus dem Geschäftsbereiche der respectiven Büreau, in welchen die Candidaten beschäftigt gewesen;
- 3° Lösung arithmetischer Aufgaben;
- 4° Allgemeine Begriffe über die Verfassung und die politische Organisation des Großherzogthums;
- 5° Die Organisation der Regierung, des Staatsrathes und der verschiedenen öffentlichen Dienste;
- 6° Die Gesetze und Reglemente über das Rechnungswesen des Staates;

Arrêté du 4 mai 1880, déterminant le programme de l'examen requis pour le grade de commis de 1^{re} classe dans les bureaux du Gouvernement.

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu l'art. 6 de l'arrêté royal grand-ducal du 8 février 1878, concernant l'organisation et le service des bureaux du Gouvernement;

Sur le rapport du Ministre d'État, président du Gouvernement;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'examen prescrit pour pouvoir être nommé commis de première classe dans les bureaux du Gouvernement portera sur les matières suivantes :

- 1° La traduction allemande et française;
- 2° La rédaction dans les deux langues de rapports et de correspondances de service sur des affaires ressortissant aux bureaux respectifs dans lesquels les candidats ont été occupés;
- 3° La solution de problèmes d'arithmétique;
- 4° Notions générales sur la Constitution et l'organisation politique du Grand-Duché;
- 5° L'organisation du Gouvernement, du Conseil d'État et des différents services publics;
- 6° Les lois et règlements sur la comptabilité de l'État;

7° Die Gesetze über die Rechte und die Pflichten der Staatsbeamten und über die Pensionen;
8° Die Gesetzgebung über das Gemeindegewesen.

Art. 2. Die im Art. 1 vorgesehene Prüfung wird vor einer aus drei Mitgliedern bestehenden Commission abgelegt, welche durch den Staatsminister, Präsidenten der Regierung, ernannt wird.

Art. 3. Zu dieser Prüfung sind alle Angestellten der Regierung in den Graden von Commis 2. und 3. Classe zugelassen.

Art. 4. Die Prüfung geschieht mündlich und schriftlich. Die schriftliche Prüfung findet statt vor der mündlichen und zu gleicher Zeit für alle Candidaten.

Die Commission wird für ihre Operationen das Nähere bestimmen.

Sie entscheidet endgültig über die Befähigung der Candidaten.

Art. 5. Die Commission hat über ihre Operationen ein Protokoll zu errichten und dasselbe, nebst den Arbeiten der Candidaten, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu übermachen.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 4. Mai 1880.

Die Mitglieder der Regierung:

F. de Blochausen.
B. v. Röbbe.
Paul Eyschen.
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Um dem Publikum die Aufgabe von Postanweisungen zu erleichtern, sind die Briefträger hiermit provisorisch und versuchsweise ermächtigt, auf ihren Amtsrunden Gelder für Postanweisungen in Empfang zu nehmen. Die Uebergabe der Gelder an das Postamt geschieht auf Rechnung und Gefahr des Absenders; denselben ist das Anweisungsformular beizufügen, welches der Absender zu liefern und auszufüllen hat.

7° Les lois sur les droits et les devoirs des fonctionnaires publics et sur les pensions;

8° La législation sur l'organisation communale.

Art. 2. L'examen prévu à l'art. 1^{er} aura lieu devant une commission de trois membres à nommer par le Ministre d'Etat, président du Gouvernement.

Art. 3. Sont admis audit examen tous les employés du Gouvernement du grade de commis de 2^e et de 3^e classe.

Art. 4. L'examen se fait par écrit et oralement; l'examen par écrit précède l'examen oral; il a lieu à la fois entre tous les récipiendaires.

La commission arrête pour le surplus le détail de ses opérations.

Elle statue en dernier ressort sur la capacité des candidats.

Art. 5. La commission dressera un procès-verbal sommaire de ses opérations, qu'elle transmet, avec le travail fourni par les candidats, au Ministre d'Etat, président du Gouvernement.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mai 1880.

Les Membres du Gouvernement:

F. DE BLOCHAUSEN.
V. DE ROEBÉ.
PAUL EYSCHEN.
H. KIRPACH.

Avis. — Postes.

Pour faciliter au public l'expédition des mandats de poste, j'autorise provisoirement et à titre d'essai les facteurs à recevoir dans leurs tournées des fonds pour mandats de poste. La remise des fonds au bureau afférent se fera aux risques et périls de l'expéditeur; ils seront accompagnés de la formule du mandat à fournir et à remplir par l'expéditeur.

Die Briefträger beziehen vom Absender eine Vergütung von 10 oder 20 Centimen, je nachdem die abgeschickte Summe unter oder über 250 Fr. beträgt.

Dieselben haben innerhalb zweier Tage dem Absender die für die Aufgabe der Postanweisung vom Postamt ausgefertigte Quittung zu übergeben.

Luxemburg den 10. Mai 1880.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

**Kundschreiben, die Unternehmung von
Gemeindearbeiten betreffend.**

Nach dem Wortlaut des § 2 des Art. 27 der Gemeinde-Ordnung vom 24. Februar 1843, darf kein Mitglied des Gemeinderathes, weder direct noch indirect, sich an einer Leistung, einer Abgabenerhebung, Lieferung oder Versteigerung, oder irgend einem Unternehmen für die Gemeinde betheiligen.

Dennoch wurde mir hinterbracht, daß, der erwähnten Bestimmung entgegen, Gemeinderathsmitglieder Arbeiten und Lieferungen für Rechnung ihrer Gemeinde übernommen haben.

Um dieser Gesetzesübertretung Einhalt zu thun, ersuche ich die Gemeindeverwaltungen, die Wegebauagenten und die Architekten, welche im Falle sind, den Gemeinden Projecte zu liefern, die bei der Verdinggabe von Gemeindearbeiten versammelten Concurrenten daran zu erinnern, daß kein Mitglied des Gemeinderathes, weder direct noch indirect, am Unternehmen sich betheiligen dürfe.

Die mit dem Dienste der Gemeindewege beauftragten H. H. Bauconducteure und deren Subalternbeamte haben jede vorerwähnte Bestimmung zuwiderlaufende Handlung, welche sie in der Ausübung ihres Amtes entdecken können, den zuständigen Behörden zur Kenntniß zu bringen.

Die H. H. Districtscommissäre haben ihrerseits, bei der Prüfung der jährlichen Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten, die solcher

Les facteurs recevront de l'expéditeur une rémunération de 10 ou 20 centimes, suivant que la somme à déposer ne dépasse pas ou dépasse 250 francs.

Ils devront dans le délai de deux jours remettre à l'expéditeur la quittance délivrée par le bureau de poste du chef de ce dépôt.

Luxembourg, le 10 mai 1880.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

*Circulaire relative à l'entreprise de travaux
communaux.*

Aux termes du § 2 de l'art. 27 de la loi communale du 24 février 1843, aucun membre du corps communal ne pourra prendre part, directement ou indirectement, dans aucun service, perception de droits, fourniture ou adjudication, ou entreprise quelconque pour la commune.

On m'a cependant rapporté qu'au mépris de la disposition précitée, des conseillers communaux se sont rendus entrepreneurs de travaux et fournitures pour compte de leur commune.

Pour faire cesser cette infraction à la loi, j'invite les administrations communales et les agents des chemins vicinaux, ainsi que les architectes qui seront dans le cas de fournir des projets aux communes, à rappeler aux amateurs réunis lors de la mise en adjudication de travaux communaux, qu'aucun membre du conseil communal ne pourra prendre part, directement ou indirectement, à l'entreprise.

MM. les conducteurs et leurs agents subalternes chargés du service de la voirie vicinale porteront à la connaissance des autorités compétentes tout acte contraire à la disposition précitée, qu'ils découvriront dans l'exercice de leurs fonctions.

MM. les commissaires de district relèveront de leur côté, lors de la vérification des comptes annuels des communes et des établissements pu-

Art durch Gemeinderathsmitglieder verübten Uebertretungen zu vermerken, und werde ich meinerseits Sorge tragen, daß jede ungesetzlich ausgezahlte Summe unerbittlich in dem Rechnungswesen gestrichen werde.

Luxemburg den 12. Mai 1880.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Notariat.

Gemäß Art 74 der Königl.-Groß Berordnung vom 3. October 1841 über das Notariat, hat Hr. Notar J. N. U. Siebenaler zu Remich, den Notar Baldauff zu Hellingen, zum definitiven Depositär seiner Urkunden und Repertorien, so wie auch derjenigen Urkunden und Repertorien, deren Depositär er alsormaliger Notar zu Hellingen war, bezeichnet.

Luxemburg den 1. Mai 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 27. October 1877 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Gemeindereglement über die Polizei in der öffentlichen Parkanlage beschlossen.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 3. Mai 1880.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren Sitzungen vom 4 und 15. April 1880 haben der Kirchenfabrikath und der Gemeinderath von Wahl Reglemente über die Benutzung und den Besuch der Emporbühne in der Pfarrkirche von Wahl beschlossen.

Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 4. Mai 1880.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

blics, les infractions de ce genre commises par des conseillers communaux, et je tiendrai de mon côté la main à ce que toute somme quelconque payée contrairement à la loi, soit invariablement rayée dans la comptabilité.

Luxembourg, le 12 mai 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Notariat.

Conformément à l'art. 74 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 sur le notariat, le notaire J.-A.-N. Siebenaler, de Remich, a désigné le notaire Baldauff, de Hellingen, dépositaire définitif de ses minutes et répertoires, ainsi que de ceux dont il était dépositaire comme ci-devant notaire à la résidence de Hellingen.

Luxembourg, le 1^{er} mai 1880.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 27 octobre 1877, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement communal sur la police du parc public en cette ville.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 3 mai 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances des 4 et 15 avril 1880, le conseil de fabrique et le conseil communal de Wahl ont arrêté des règlements sur l'usage et la fréquentation du jubé de l'église de Wahl.

Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 4 mai 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 15. Mai d. J. ab sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden der Brief-, Personen- und Gütertransport-Dienste des Großherzogthums festgesetzt wie folgt :

1. Bauschleiden-Redingen.

Abfahrt von Bauschleiden,	4 Uhr 00 Morg.;
Ankunft in Redingen,	7 " 30 Morg.;
Abfahrt von Redingen,	5 " 10 Ab.;
Ankunft in Bauschleiden,	9 " 00 Ab.;

2. Bauschleiden-Wiltz.

Abfahrt von Bauschleiden,	5 Uhr 45 Morg.;
Ankunft in Wiltz,	8 " 15 "
Abfahrt von Wiltz,	3 " 50 Ab.;
Ankunft in Bauschleiden,	6 " 20 "

3. Dasburg-Hosingen.

Abfahrt von Hosingen,	11 Uhr 00 Morg.;
Ankunft in Dasburg,	11 " 50 "
Abfahrt von Dasburg,	12 " 30 Ab.;
Ankunft in Hosingen,	1 " 30 "

4. Diekirch-Fels.

Abfahrt von Fels,	5 Uhr 10 Morg.;
Ankunft in Diekirch,	6 " 40 "
Abfahrt von Diekirch,	6 " 00 Ab.;
Ankunft in Fels,	7 " 30 "

5. Diekirch-Vianden.

Abf. von Vianden,	5 U. 10 M. u. 4 U. 00 Ab.;
Anf. in Diekirch,	6 " 40 " u. 5 " 30 "
Abf. von Diekirch,	8 " 00 " u. 6 " 00 "
Anf. in Vianden,	9 " 30 " u. 7 " 30 "

6. Echternach-Luxemburg.

Abfahrt von Echternach,	4 Uhr 00 Morg.;
Ankunft in Luxemburg,	8 " 15 "
Abfahrt von Luxemburg,	3 " 00 Ab.;
Ankunft in Echternach,	7 " 15 "

7. Ettelbrück-Redingen.

Abfahrt von Redingen,	4 Uhr 00 Morg.;
Ankunft in Ettelbrück,	7 " 00 "
Abfahrt von Ettelbrück,	5 " 40 Ab.;
Ankunft in Redingen,	9 " 10 "

Avis. — Postes.

A partir du 15 mai courant, les heures de départ et d'arrivée des services de transport des dépêches et de messagerie du Grand-Duché sont fixées comme suit :

1. Boulaide-Redange.

Départ de Boulaide à	4 h. 00 du matin ;
Arrivée à Redange à	7 » 30 »
Départ de Redange à	5 » 10 du soir ;
Arrivée à Boulaide à	9 » 00 »

2. Boulaide-Wiltz.

Départ de Boulaide à	5 h. 45 du matin ;
Arrivée à Wiltz à	8 » 15 »
Départ de Wiltz à	3 » 50 du soir ;
Arrivée à Boulaide à	6 » 20 »

3. Dasbourg-Hosingen.

Départ de Hosingen à	11 h. 00 du matin ;
Arrivée à Dasbourg à	11 » 50 »
Départ de Dasbourg à	12 » 30 du soir ;
Arrivée à Hosingen à	1 » 30 »

4. Diekirch-Larochette.

Départ de Larochette à	5 h. 10 du matin ;
Arrivée à Diekirch à	6 » 40 »
Départ de Diekirch à	6 » 00 du soir ;
Arrivée à Larochette à	7 » 30 »

5. Diekirch-Vianden.

Départ de Vianden à	5 h. 10 m. et 4 h. 00 s.
Arrivée à Diekirch à	6 » 40 » et 5 » 30 »
Départ de Diekirch à	8 » 00 » et 6 » 00 »
Arrivée à Vianden à	9 » 30 » et 7 » 30 »

6. Echternach-Luxembourg.

Départ d'Echternach à	4 h. 00 du matin ;
Arrivée à Luxembourg à	8 » 15 »
Départ de Luxembourg à	3 » 00 du soir ;
Arrivée à Echternach à	7 » 15 »

7. Ettelbruck-Redange.

Départ de Redange, à	4 h. 00 du matin ;
Arrivée à Ettelbruck,	7 » 00 »
Départ d'Ettelbruck,	5 » 40 du soir ;
Arrivée à Redange,	9 » 10 »

8. Ettelbrück-Esch a. d. Sauer.		8. Ettelbruck-Esch s/Sûre.	
Abf. von Esch a. d. Sauer, 7 Uhr 50 Morg.;		Départ d'Esch s/Sûre, à 7 h. 50 du matin;	
Ankunft in Ettelbrück, 10 " 35 "		Arrivée à Ettelbruck, 10 " 35 "	
Abfahrt von Ettelbrück, 6 " 00 Ab.;		Départ d'Ettelbruck, 6 " 00 du soir;	
Anf. in Esch a. d. Sauer, 8 " 45 "		Arrivée à Esch s/Sûre, 8 " 45 "	
9. Wiltz Kautenbach.		9. Wiltz-Kautenbach.	
Abf. von Wiltz, 5 U. 10 M. u. 4 U. 10 M.;		Départ de Wiltz, à 5 h. 10 m. et 4 h. 10 soir;	
Anf. in Kautenbach, 6 " 40 " u. 5 " 40 "		Ar. à Kautenbach, 6 " 40 m. et 5 " 40 "	
Abf. von Kautenbach, 8 " 00 " u. 7 " 00 "		Dép. de Kautenbach, 8 " 00 m. et 7 " 00 "	
Anf. in Wiltz, 9 " 40 " u. 8 " 40 "		Arrivée à Wiltz, 9 " 40 m. et 8 " 40 "	
10. Luxemburg-Bad Mondorf.		10. Luxembourg-Mondorf-les-Bains.	
Abf. von Luxemburg, 7 U. 15 M. u. 3 U. 45 M.;		Dép. de Luxembourg, à 7 h. 15 m. et 3 h. 45 s.;	
Anf. in Bad Mondorf, 10 " 00 " u. 6 " 30 "		Ar. à Mond.-les-B., 10 " 00 m. et 6 " 30 "	
Abf. von Bad Mondorf, 6 " 00 " u. 5 " 05 "		Dép. de Mond.-les-B., 6 " 00 m. et 5 " 05 "	
Anf. in Luxemburg, 8 " 45 " u. 7 " 50 "		Ar. à Luxembourg, 8 " 45 m. et 7 " 50 "	
11. Fels-Mersch.		11. Larochette-Mersch.	
Abf. von Fels, 3 U. 25 M. u. 3 U. 15 M.;		Départ de Larochette, à 3 h. 25 m. et 3 h. 15 s.;	
Anf. in Mersch, 6 " 40 " u. 4 " 30 "		Arrivée à Mersch, 6 " 40 m. et 4 " 30 "	
Abf. von Mersch, 8 " 15 " u. 5 " 15 "		Départ de Mersch, 8 " 15 m. et 5 " 15 "	
Anf. in Fels, 9 " 30 " u. 6 " 30 "		Arrivée à Larochette, 9 " 30 m. et 6 " 30 "	
12. Mersch-Redingen.		12. Mersch-Redange.	
Abfahrt von Redingen, 4 Uhr 10 Morg.;		Départ de Redange, 4 h. 10 du matin;	
Ankunft in Mersch, 6 " 40 "		Arrivée à Mersch, 6 " 40 "	
Abfahrt von Mersch, 5 " 15 Ab.;		Départ de Mersch, 5 " 15 du soir;	
Ankunft in Redingen, 7 " 40 "		Arrivée à Redange, 7 " 40 "	
13. Mertert-Grevenmacher.		13. Mertert-Grevenmacher.	
Abf. von Grevenmacher, 6 U. 30 M., 1 U. 10 M. und 8 Uhr 10 Ab.;		Dép de Grevenmacher, à 6 h. 30 m., 1 h. 10 et 8 h. 10 soir;	
Anf. in Mertert, 6 U. 50 M., 1 U. 30 M. und 8 Uhr 30 Ab.;		Arrivée à Mertert, 6 h. 50 m., 1 h. 30 et 8 h. 30 soir;	
Anf. in Wasserbillig 1 U. 45 Ab.		Ar. à Wasserbillig, 1 h. 45 soir;	
Abf. von Wasserbillig 2 U. 35 Ab.		Départ de Wasserbillig, 2 h. 35 soir;	
Abf. von Mertert, 8 U. 10 M., 2 U. 50 M. und 9 Uhr 45 Ab.;		Dép. de Mertert, 8 h. 10 m., 2 h. 50 s. et 9 h. 45 s.	
Anf. in Grevenmacher, 8 U. 30 M., 3 U. 10 M. und 10 Uhr 05 Ab.		Ar. à Grevenmacher, 8 h. 30 m., 3 h. 10 s. et 10 h. 05 soir.	
14. Redingen-Nördlingen.		14. Redange-Nœrdange.	
Abf. von Redingen, 5 U. 30 M., 7 U. 35 M. und 3 Uhr 10 Ab.;		Départ de Redange, à 5 h. 30 m., 7 h. 35 m. et 3 h. 10 soir;	
Anf. in Nördlingen, 6 U. 10 M., 8 U. 15 M. und 3 Uhr 50 Ab.;		Arrivée à Nœrdange, 6 h. 10 m., 8 h. 15 m. et 3 h. 50 soir;	
Abf. von Nördlingen, 6 U. 35 M., 8 U. 35 M. und 4 Uhr 20 Ab.;		Départ de Nœrdange, 6 h. 35 m., 8 h. 35 m. et 4 h. 20 soir;	
Anf. in Redingen, 7 U. 15 M., 9 U. 15 M. und 5 Uhr 00 Ab.		Arrivée à Redange, 7 h. 15 m., 9 h. 15 m. et 5 h. 00 soir.	

15 Remich-Detringen.

Abf. von Remich,	6 Uhr 45 M. u. 2 Uhr 00 N.
Anf. in Detringen,	8 " 15 M. u. 3 " 30 N.
Abf. von Detringen,	10 " 40 M. u. 4 " 00 N.
Anf. in Remich,	12 " 10 M. u. 5 " 30 N.

16. Wormeldingen-Detringen.

Abf. von Wormeldingen,	4 Uhr 30 Morgens;
Ankunft in Detringen,	6 " 15 "
Abfahrt von Detringen,	4 " 00 Abends;
Ankunft in Wormeldingen,	5 " 30 "

17. Ulflingen-St.-Vith.

Abfahrt von St. Vith,	6 Uhr 00 Morgens;
Ankunft in Ulflingen,	9 " 15 "
Abfahrt von Ulflingen,	3 " 30 Abends;
Ankunft in St.-Vith,	6 " 45 "

18. Ulflingen-Weiswampach.

Abfahrt von Weiswampach,	3 Uhr 30 Abends;
Ankunft in Ulflingen,	5 " 00 "
Abfahrt von Ulflingen,	7 " 20 "
Ankunft in Weiswampach,	8 " 50 "

19. Vianden-Obersgegen.

Abfahrt von Vianden,	11 Uhr 15 Morgens;
Ankunft in Obersgegen,	12 " 00 Mittags;
Abfahrt von Obersgegen,	12 " 30 Abends;
Ankunft in Vianden,	1 " 15 "

20. Wiltz-Bastnach.

Abfahrt von Wiltz,	5 Uhr 25 Morgens;
Ankunft in Bastnach,	8 " 10 "
Abfahrt von Bastnach,	1 " 15 Abends;
Ankunft in Wiltz,	4 " 00 "

21. Wiltz-Esch a. d. Sauer.

Abfahrt von Esch a. d. Sauer,	6 Uhr 30 Morg.
Ankunft in Wiltz,	8 " 00 "
Abfahrt von Wiltz,	5 " 30 Abends;
Ankunft in Esch a. d. Sauer,	7 " 00 "

22. Wiltz-Wilwerwiltz (gegenwärtig auf der Route Wiltz-Kautenbach).

Abfahrt von Wiltz,	8 Uhr 45 Morgens;
Ankunft in Wilwerwiltz,	10 " 30 "
Abfahrt von Wilwerwiltz,	1 " 50 Abends;
Ankunft in Wiltz,	3 " 35 "

15. Remich-Oetrange.

Départ de Remich, à	6 h. 45 m. et 2 h. 00 s.
Arrivée à Oetrange,	8 » 15 m. et 3 » 30 s.
Départ d'Oetrange,	10 » 40 m. et 4 » 00 s.
Arrivée à Remich,	12 » 10 s. et 5 » 30 s.

16. Wormeldange-Oetrange.

Départ de Wormeldange, à	4 h. 30 du matin;
Arrivée à Oetrange,	6 » 45 »
Départ d'Oetrange,	4 » 00 du soir;
Arrivée à Wormeldange,	5 » 30 »

17. Troisvierges-St.-Vith.

Départ de St.-Vith, à	6 h. 00 du matin;
Arrivée à Troisvierges,	9 » 45 »
Départ de Troisvierges,	3 » 30 du soir;
Arrivée à St.-Vith,	6 » 45 »

18. Troisvierges-Weiswampach.

Départ de Weiswampach, à	3 h. 30 du soir;
Arrivée à Troisvierges,	5 » 00 »
Départ de Troisvierges,	7 » 20 »
Arrivée à Weiswampach,	8 » 50 »

19. Vianden-Obersgegen.

Départ de Vianden, à	11 h. 15 du matin;
Arrivée à Obersgegen,	12 » 00 (midi);
Départ d'Obersgegen,	12 » 30 du soir;
Arrivée à Vianden,	1 » 15 »

20. Wiltz-Bastogne.

Départ de Wiltz, à	5 h. 25 du matin;
Arrivée à Bastogne,	8 » 10 »
Départ de Bastogne,	1 » 15 du soir;
Arrivée à Wiltz,	4 » 00 »

21. Wiltz-Esch s/Sûre.

Départ d'Esch s/Sûre, à	6 h. 30 du matin;
Arrivée à Wiltz,	8 » 00 »
Départ de Wiltz,	5 » 30 du soir;
Arrivée à Esch s/Sûre,	7 » 00 »

22. Wiltz-Wilwerwiltz (actuellement sur la route Wiltz-Kautenbach).

Départ de Wiltz, à	8 h. 45 du matin;
Arrivée à Wilwerwiltz,	10 » 30 »
Départ de Wilwerwiltz,	1 » 50 du soir;
Arrivée à Wiltz,	3 » 35 »

23. Wilwerwiltz-Hosingen.

Abf. von Hosingen, 4 Uhr 55 M. u. 4 Uhr 35 A.;
 Anf. in Wilwerwiltz, 6 „ 25 „ u. 6 „ 05 „
 Abf. v. Wilwerwiltz, 8 „ 10 „ u. 6 „ 45 „
 Anf. in Hosingen, 9 „ 40 „ u. 8 „ 15 „

Luxemburg den 12. Mai 1880.

Der General-Director der Finanzen,
 B. v. ROEBE.

23. Wilwerwiltz-Hosingen.

Dép. de Hosingen, 4 h. 55 m. et 4 h. 35 s.;
 Ar. à Wilwerwiltz, 6 » 25 » et 6 » 05 »
 Dép. de Wilwerwiltz, 8 » 10 » et 6 » 45 »
 Arr. à Hosingen, 9 » 40 » et 8 » 15 »

Luxembourg, le 12 mai 1880.

Le Directeur général des finances,
 V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 26. April d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Mertert aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Peter Clasen, Schneider zu Wasserbillig, daselbst den 13. Juni 1858 von einem Ausländer geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 10. Mai 1880.

Der General-Director der Justiz,
 Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 26 avril dernier par le bourgmestre de la commune de Mertert, que M. Pierre Clasen, tailleur d'habits à Wasserbillig, né audit lieu le 13 juin 1858, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 10 mai 1880.

Le Directeur général de la justice,
 Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Es wird zur Kenntniß der Betheiligten gebracht, daß die durch Art. 6 der Königl.-Großh. Verordnung vom 21. September 1841 über die Organisation des Gerichtsvollzieherdienstes eingesetzte Commission, am Donnerstag, 27. Mai, um 9 Uhr Morgens, und am Freitag, 28. Mai, um 3 Uhr Nachmittags, im hiesigen Justizgebäude zusammentreten wird, um zur Prüfung der Candidaten zu schreiten, welche das durch besagten Artikel vorgesehene Fähigkeits-Beugniß zu erlangen wünschen.

Die Bewerber werden ersucht, ihre Gesuche vor dem 25. Mai an den H. Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Luxemburg gelangen zu lassen.

Luxemburg den 14. Mai 1880.

Der General-Director der Justiz,
 Paul Eyschen.

Avis. — Huissiers.

Il est porté à la connaissance des intéressés, que la commission instituée par l'art. 6 de l'ordonnance royale grand-ducale du 21 septembre 1841, sur l'organisation du service des huissiers, se réunira au palais de justice à Luxembourg le jeudi, 27 mai prochain, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, et le vendredi, 28 mai, à 3 heures de relevée, pour procéder à l'examen des candidats qui désirent obtenir le certificat de capacité prévu par le dit article.

Les candidats sont invités à faire parvenir leurs demandes avant le 25 mai à M. le président du tribunal de Luxembourg.

Luxembourg, le 14 mai 1880.

Le Directeur général de la justice,
 Paul EYSCHEN.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Mai 1880, die Ernennung eines Beaufschlagungs-Unterkommissars der Eisenbahnen betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *rc., rc., rc.*;

Nach Einsicht der Art. 23 und ff. Unseres Beschlusses vom 8. Juni 1864, das provisorische Reglement über die Controle und Beaufschlagung der Eisenbahnen enthaltend, und namentlich des Art. 33 dieses Beschlusses;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Hr. **Victor Noppeney**, Maschinenbauingenieur zu Luxemburg, ist provisorisch zum Unterkommissar der administrativen Beaufschlagung der Eisenbahnen ernannt, um mit dem jetzigen Commissar zur Beaufschlagung benannter Eisenbahnen mitzuwirken.

Art. 2. Das Gehalt des Unterkommissars der administrativen Beaufschlagung ist auf zwei tausend dreihundert bis zweitausend sechshundert Franken festgesetzt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Zur Loo den 12. Mai 1880.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Arrêté royal grand-ducal du 12 mai 1880, portant nomination d'un sous-commissaire de surveillance administrative des chemins de fer.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Vu les articles 23 et suivants de Notre arrêté du 8 juin 1864, réglant provisoirement l'exercice du contrôle et de la surveillance des chemins de fer, et notamment l'art. 33 de cet arrêté;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. **M. Victor Noppeney**, ingénieur-mécanicien à Luxembourg, est nommé provisoirement sous-commissaire de surveillance administrative des chemins de fer, pour concourir avec le commissaire actuel au service de la surveillance des dits chemins de fer.

Art. 2. Le traitement du sous-commissaire de surveillance administrative est fixé de deux mille trois cents à deux mille six cents francs.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 12 mai 1880.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. d. Mts. ist der Haupt-Zollamts-Assistent und commissarische Ober-Grenz-Controleur **Ludwig Kuborn** zu Tritten zum Ober-Grenz-Controleur definitiv ernannt worden.

Luxemburg den 15. Mai 1880.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Neube.

Verzeichniß der im Großherzogthum Luxemburg im Jahre 1881 stattfindenden Jahrmärkte und Messen.

Abkürzungen: K. Krammarkt. — V. Viehmarkt. — KV. Kram- und Viehmarkt. — GetrKV. Getreides-, Kram- und Viehmarkt. — P. Pferdemarkt. — PV. Pferde- und Viehmarkt. — BV. Vieh- und Wollmarkt. — F. Faßb. Faßbäubenmarkt. — P. Inf. Pferde- und Hanfmarkt.

Ortschaft.	Distrikt.	
Bettborn.	Diefkirch.	7. Februar KV. 18. April KV. 18. Juli KV. 8. September KV.
Bissen.	Luxemburg.	13. Juni KV.
Bous.	Grevenmacher.	27. Juni K.
Clerf.	Diefkirch.	4. April KV. 16. August KV. 22. September KV. 28. October KV. 27. December KV.
Diefkirch.	Diefkirch.	31. Januar KV. 21. März KV. 16. Mai KV. 16. August KV. 26. September KV. 19. December KV.
Düdelingen.	Luxemburg.	7. April KV.
Echternach.	Grevenmacher.	12. Januar KV. 9. Februar KV. 9. März KV. 13. April KV. 11. Mai KV. 6. Juni (4 Tage) K. 8. Juni V. 13. Juli KV. 10. August KV. 14. September KV. 12. October KV. 9. November KV. 14. De- cember KV.
Eich a. d. Mlette.	Luxemburg.	7. Juni KV.
Eich a. d. Sauer.	Diefkirch.	16. März KV. 2. Juni KV. 27. August KV. 28. November KV.
Ettelbrück.	Diefkirch.	18. Januar GetrKV. 8. Februar GetrKV. 1. März GetrKV. 5. April GetrKV. 17. Mai GetrKV. 7. Juni GetrKV. 19. Juli GetrKV. 30. August GetrKV. 13. September GetrKV. 4. October GetrKV. 15. November GetrKV. 6. December GetrKV.
Fels.	Luxemburg.	15. Februar KV. 18. April KV. 4. August KV. 29. September KV. 27. October KV.
Goesdorf.	Diefkirch.	9. Mai K. 7. September K.
Grevenmacher.	Grevenmacher.	7. Februar KV. 4. April KV. 6. Juni KV. 4. Juli KV. 1. August KV. 8. September KV. 3. October KV. 7. November KV.
Heiderscheid.	Diefkirch.	1. August KV.
Heinerscheid.	Diefkirch.	2. Mai KV. 27. Juni KV. 29. August KV. 14. November KV.
Helvert (Bödingen).	Luxemburg.	2. Mai KV.
Höfingen.	Diefkirch.	7. März KV. 6. Juni KV. 3. October KV. 5. December KV.
Kehlen.	Luxemburg.	21. April KV.
Lintgen.	Luxemburg.	14. März KV. 25. April KV.
Luxemburg.	Luxemburg.	10. Januar V. 14. Februar V. 2. März V. 28. März (2 Tage) Wol- lentuch und Wollensstoffm. 31. März (2 Tage) Lebermesse. 11. April V. 9. Mai V. 13. Juni V. 11. Juli V. 8. August V. 18. An- gust (2 Tage) Lebermesse. 24. August (15 Tage) Schöbermesse GetrKV. 5. September GetrKV. 8. September (2 Tage) Wollentuch- und Wollensstoffmarkt. 10. October V. 14. November V. 12. December V. 26. April K.
Margberg (Bonhren)	Diefkirch.	28. Februar KV. 24. März KV. 6. Juni KV. 19. September KV. 17. October KV.
Merfch.	Luxemburg.	6. Juni KV. 26. September KV.
Mondorf.	Grevenmacher.	3. November KV.
Munshausen.	Diefkirch.	29. März KV. 11. October KV.
Niederkerfchen.	Luxemburg.	29. September KV.
Oberbeßlingen.	Diefkirch.	21. März KV.
Pefingen.	Luxemburg.	

Rambrach.	Diekirch.	11. April KB. 11. Juli KB. 10. October KB.
Nebingen.	Diekirch.	2. März KB. 4. Mai KB. 5. October KB.
Nemich.	Grevenmacher.	21. Februar KB. 2. Mai KB. 27. Juni KB. 16. August KB. 19. September KB. 10. November KB.
Kindschleiden.	Diekirch.	3. November KB.
Koodt (Vegdorf).	Grevenmacher.	13. September KB.
Säul.	Diekirch.	23. April KB. 26. September KB.
Uffingen.	Diekirch.	7. Februar KB. 19. März KB. 25. April KB. 9. Mai KB. 13. Juni KB. 2. August KB. 5. September KB. 30. November KB.
Banden.	Diekirch.	10. März KB. 7. April KB. 8. September KB. 10. November KB.
Weiswampach.	Diekirch.	9. März KB. 1. Juni KB. 17. August KB. 19. October KB.
Wellenstein.	Grevenmacher.	1. August K.
Wiltz.	Diekirch.	25. Januar KB. 22. Februar KB. 29. März KB. 26. April KB. 31. Mai KB. 28. Juni KB. 26. Juli KB. 30. August KB. 27. September KB. 25. October KB. 29. November KB. 26. December KB.
Windhof (Körich).	Luxemburg.	4. April KB. 25. Juni KB. 25. August KB.
Zolver.	Luxemburg.	7. März KB. 3. October KB.
Januar.		10. Luxemburg. 12. Echternach. 18. Ettelbrück. 25. Wiltz. 31. Diekirch.
Februar.		7. Bettborn. 7. Grevenmacher. 7. Uffingen. 8. Ettelbrück. 9. Echternach. 14. Luxemburg. 15. Fels. 21. Nemich. 22. Wiltz. 28. Mersch.
März.		1. Ettelbrück. 2. Luxemburg. 2. Nebingen. 7. Hofingen. 7. Zolver. 9. Weiswampach. 9. Echternach. 10. Banden. 14. Fintgen. 16. Esch a. b. Sauer. 19. Uffingen. 21. Peitingen. 21. Diekirch. 24. Mersch. 28. Luxemburg (2 Tage) Wollentuch- und Wollentstoffmarkt. 29. Niederkerfschen. 29. Wiltz. 31. Luxemburg (2 Tage) Ledermarkt.
April.		1. Clerf. 1. Grevenmacher. 4. Windhof. 5. Ettelbrück. 7. Dillbilingen. 7. Banden. 11. Luxemburg. 11. Rambrach. 13. Echternach. 18. Bettborn. 18. Fels. 21. Repten. 23. Lutgen. 25. Maryberg. 25. Uffingen. 25. Säul. 26. Wiltz.
Mai.		2. Heinerscheid. 2. Hespert. 2. Nemich. 4. Nebingen. 9. Luxemburg. 9. Gësdorf. 9. Uffingen. 11. Echternach. 16. Diekirch. 17. Ettelbrück. 31. Wiltz.
Juni.		1. Weiswampach. 2. Esch a. b. Sauer. 6. Grevenmacher. 6. Echternach. 6. Hofingen. 6. Mersch. 6. Mondorf. 7. Ettelbrück. 7. Esch a. b. Alzeite. 8. Echternach. 13. Luxemburg. 13. Bussen. 13. Uffingen. 25. Windhof. 27. Bous. 27. Heinerscheid. 27. Nemich. 28. Wiltz.
Juli.		4. Grevenmacher. 11. Luxemburg. 11. Rambrach. 13. Echternach. 18. Bettborn. 19. Ettelbrück. 26. Wiltz.
August.		1. Grevenmacher. 1. Heiderscheid. 1. Wellenstein. 2. Uffingen. 4. Fels. 8. Luxemburg. 10. Echternach. 16. Clerf. 16. Diekirch. 16. Nemich. 17. Weiswampach. 18. Luxemburg (2 Tage) Ledermarkt. 24. Luxemburg (18 Tage) Schöbermesse. 25. Windhof. 27. Esch a. b. Sauer. 29. Heinerscheid. 30. Ettelbrück. 30. Wiltz.
September.		5. Luxemburg. 5. Grevenmacher. 5. Uffingen. 7. Gësdorf. 8. Bettborn. 8. Luxemburg (2 Tage) Wollentuch- und Wollentstoffmarkt. 8. Banden. 13. Ettelbrück. 13. Koodt. 14. Echternach. 19. Mersch. 19. Nemich. 22. Clerf. 26. Diekirch. 26. Mondorf. 26. Säul. 27. Wiltz. 29. Oberbesslingen. 29. Fels.
October.		3. Grevenmacher. 3. Hofingen. 3. Zolver. 4. Ettelbrück. 5. Nebingen. 10. Luxemburg. 10. Rambrach. 11. Niederkerfschen. 12. Echternach. 17. Mersch. 19. Weiswampach. 25. Wiltz. 27. Fels. 28. Clerf.
November.		3. Munschausen. 3. Kindschleiden. 7. Grevenmacher. 9. Echternach. 10. Nemich. 10. Banden. 14. Heinerscheid. 11. Luxemburg. 13. Ettelbrück. 28. Esch a. b. Sauer. 29. Wiltz. 30. Uffingen.
December.		5. Hofingen. 6. Ettelbrück. 12. Luxemburg. 14. Echternach. 19. Diekirch. 26. Wiltz. 27. Clerf.

Verzeichniß der Märkte und Messen, welche in den an das Großherzogthum Luxemburg grenzenden Kreisen in den Regierungsbezirken Aachen und Trier und im Bezirk Lothringen im Jahre 1881 stattfinden werden, so wie Nachweis über die Frankfurter und Leipziger Messen.

Regierungs-Bezirk Aachen.

Ortschaft.	Kreis.	
Amel.	Malmedy.	11. April KW. 4. August KW. 4. November KW Schaf.
Bellevaux.	ib.	9. Mai B.
Born.	ib.	28. April B. 18. August B.
Büllingen.	ib.	29. März KW. 30. Mai KW. 8. Juli KW. 25. August KW. 18. October KW.
Bütgenbach.	ib.	16. Mai KW. 8. October KW.
Geppenbach.	ib.	1. September KW.
Ligneuville.	ib.	1. Juni B.
Maldingen.	ib.	21. September B.
Malmedy.	ib.	5. April B. 2. Mai KW. 29. Juni KW. 13. August KW. 11. October B. 31. October B. 6. Dezember KW.
Manderfeld.	ib.	9. Mai KW Frucht. 20. September KW Frucht.
Oudenva.	ib.	12. Juli KW.
Neuland.	ib.	12. Mai KW. 12. September KW.
Robertville.	ib.	23. Mai KW. 11. Juli KW. 29. August KW.
Rocherath.	ib.	20. September KW.
Schönberg.	ib.	15. September KW.
Sourbrodt.	ib.	26. September KW.
St. Vith.	ib.	14. Februar BGetr. 4. April BGetr. 10. Mai BGetr. 18. Juni BGetr. 27. Juni BGetr. 12. August BGetr. 27. September BGetr. 21. October BGetr. 25. November BGetr. 21. December BGetr.
Weismes.	ib.	25. April KW. 22. Juni KW. 12. September KW.

Regierungs-Bezirk Trier.

Nach.	Trier.	27. September KW.
Neuren.	ib.	23. October KW.
Biever.	ib.	25. Juli K.
Bitburg.	Bitburg.	3. Januar KW. 7. Februar KW. 7. März KW Stier. 4. April KW. 2. Mai KW. 13. Juni KW. 4. Juli KW. 1. August KW. 5. September KW Stier. 10. October KW. 7. November KW. 5. December KW.
Blieslf.	Prüm.	19. April KW. 7. Juni KW. 11. November KW.
Bülich.	Trier.	25. April KW. 12. September KW.
Clüfferath.	ib.	17. März K. 19. Juli KW.
Gonz.	ib.	18. August KW.
Daleiden.	Prüm.	26. April KW. 7. September KW.
Dubeldorf.	Bitburg.	27. April KW. 11. October KW.
Ehrang.	Trier.	6. September KW.
Fell.	ib.	20. September KW.
Föhren.	ib.	25. Mai KW. 28. September KW.
Hermesfeil.	ib.	9. März KW. 13. April KW. 14. September KW. 12. October KW. 9. November KW.
Igel.	ib.	10. October KW.
Kell.	ib.	29. August KW.

Kilburg.	Biburg.	19. Januar RB. 21. Februar RB. 24. März RB. 12. April RB. 3. Mai RB. 21. Juni RB. 21. Juli RB. 18. August RB. 20. September RB. 27. October RB. 9. November RB. 12. Dezember RB.
Lambertsberg. Leitwen. Neuerburg.	Prüm. Trier. Biburg.	19. September RB. 15. November R. 15. Februar RB. 21. März RB. 5. Mai RB. 5. Juli RB. 20. August RB. 27. September RB. 24. October RB. 15. November RB.
Oberemmel. Ogenhausen. Perl. Prüm.	Trier. ib. Saarburg. Prüm.	19. Mai RB. 16. März RB. 30. August RB. 28. April RB. 6. October RB. 1. Februar RB. 3. März RB. 7. April RB. 27. Mai RB. 24. Juni RB. 25. Juli RB. 15. August RB. 12. September RB. 11. October RB. 27. October RB. 17. November RB. 28. Dezember RB.
Reinsfeld. Rotheshaus. Schillingen. Schönecken.	Trier. Saarburg. Trier. Prüm.	4. October RB 2. Mai RB 18. August RB. 18. September RB 8. März RB. 27. Juni RB. 17. August RB. 22. September RB. 3. November RB.
Schweich. Speicher.	Trier. Biburg	21. März RB. 10. August RB. 13. December R. 10. März RB. 26. April B. 10. Mai RB. 9. Juni B. 7. Juli B. 9. August B. 12. September B. 19. October RB.
Stadtkyll.	Prüm.	25. April RB. 18. Mai RB. 21. Juni RB. 10. August RB. 13. September RB. 19. October RB.
Trier.	Stadtkreis.	8. Januar B. 9. Februar B. 22. Februar B. 23. Februar RB. 2. März B. 6. April B. 20. April Feriens. 4. Mai B. 18. Mai Feriens. 1. Juni B. 21. Juni B. 22. Juni RB. 22. Juni (14 Tage) Messe. 6. Juli B. 3. August B. 30. August Festd. 7. September B. 5. October B. 1. November (14 Tage) Messe. 2. November B. 5. December (2 Tage) R. 7. December B.
Wagweiler. Winterfeldt.	Prüm. ib.	14. März RB. 12. April RB. 10. November RB. 17. März RB. 3. October RB.

Bezirk Lothringen.

Klumeß. Bolschen.	Diedenhofen. Bolschen.	8. März RB. 7. Februar RB. 2. Mai RB. 5. September RB. 14. November RB. Außerdem an jedem Mittwoch des Jahres Getreidemarkt.
Bujendorf. Diedenhofen.	Bolschen. Diedenhofen.	5. Mai RB. 15. September RB. 27. October RB. 17. Januar RBP. 21. Februar RBP. 21. März RBP. 13. April RBP. 16. Mai RBP. 20. Juni RBP. 13. Juli RBP. 16. August RBP. 14. September (14 Tage Messe) RB. 17. October RB. 21. November RB. 19. December RB.
Falkenberg.	Bolschen.	22. Januar R. 22. Februar B. 26. April B. 6. Juni R. 10. September R. 25. October B. Außerdem jeden Donnerstag Schweinemarkt.
Fentß (Fontoy). Freisdorf. Gelmungen. Groß-Moyeuve. Hayingen. Kattenhofen. Königsmachern.	Diedenhofen. Bolschen. ib. Diedenhofen. ib. ib. ib.	4. April B. 2. October B. 26. September RB. 7. Juni RB. 18. April RB. 1. August RB. 25. April RBZuch. 29. August RBZuch. 3. October (3 Tage) RBP. 29. August B.

Lubeln. Mes.	Solßen. Mes.	4. April B. 3. October B. 26. Januar P. 23. Februar P. 7. März (2 Tage) WP. 27. April P. 1. Mai (14 Tage) Messe. 30. Mai P. 29. Juni P. 27. Juli P. 31. August P. 28. September P. 31. October (2 Tage) WP. 28. December P.
Reichersberg. Sierk.	Diebenhofen. ib.	4. Juli WP. 19. April WP. 12. September WP.

Messen in Frankfurt am Main.

1. Ostermesse, den 6. April. — 2. Herbstmesse, den 31. August. (Eine jede derselben dauert drei Wochen.)

Messen in Leipzig.

1. Neujahrsmesse: vom 2. bis 15. Januar.
2. Oster- oder Subilate-Messe: vom 26. April bis 21. Mai.
3. Michaelismesse: vom 19. September bis 13. October.

Beschluß, betreffend das Grasrupfen in den Gemeindefaldungen.

Der General-Director des Innern;

In Erwägung, daß die ungewöhnlich kalte und trockne Witterung des Frühjahrs das Wachstum der Futterpflanzen verzögert, und es angemessen erscheint, den ärmern Besitzern von Vieh zu Hilfe zu kommen;

Auf den Bericht des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten vom 24. d. Mts.;

Beschließt:

Die Einwohner der waldbesitzenden Gemeinden oder Sectionen sind ermächtigt, unter nachstehenden Bedingungen in den Gemeindefaldern Gras zur Fütterung des Viehes zu rupfen:

- a) Das Rupfen des Grases soll mit der Hand und ohne Schneidwerkzeuge geschehen;
- b) Die Hinwegnahme des Grases darf nur mittels menschlicher Tragkraft geschehen; die Einfuhr jeglichen Gespannes in den Wald zu diesem Zwecke bleibt untersagt;
- c) Der Ertrag darf nicht verkauft, sondern muß ausschließlich für die Bedürfnisse des Nutznießers verwendet werden;
- d) Die den Einwohnern zu diesem Zwecke zu überlassenden Waldstrecken werden von den Hh. Oberförstern, nach Anhörung der betreffenden Gemeindeverwaltungen, bezeichnet;

Arrêté relatif à l'arrachis des herbages dans les bois communaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu que la température extraordinairement froide et sèche du printemps retarde la croissance des fourrages, et qu'il convient de soulager les petits détenteurs de bétail;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts, du 12 mai courant;

Arrête:

Les habitants des communes ou sections propriétaires de bois sont autorisés à arracher de l'herbe dans les bois communaux, pour la faire servir de nourriture au bétail, aux conditions suivantes:

- a) la récolte de l'herbe devra se faire à la main sans instrument tranchant;
- b) l'enlèvement ne pourra se faire qu'à dos d'homme; l'entrée au bois de toute attelage à cette fin est interdite;
- c) le produit ne pourra en être vendu; il devra servir aux besoins exclusifs de l'usager;
- d) les parties de bois à abandonner aux habitants aux fins précitées seront désignées par MM. les gardes-généraux, les autorités locales entendues;

e) Die Tage und Stunden, an welchen von gegenwärtiger Erlaubniß Gebrauch gemacht werden darf, sollen ebenfalls von der Forstverwaltung im Einverständnisse mit der Ortsbehörde festgesetzt werden;

f) Diese Erlaubniß hört mit dem nächstkünftigen 15. Juni auf.

Luxemburg den 14. Mai 1880.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

e) les jours et heures auxquels il pourra être fait usage de la présente autorisation seront pareillement fixés par l'administration forestière, de concert avec l'autorité locale;

f) cette permission cessera le 15 juin prochain.

Luxembourg, le 14 mai 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Chemins de fer Prince-Henri. — Longueur en exploitation : 139 kilom. — Moyenne au 30 avril : 108 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 30 avril 1880	15,514 01	146,911 42	5,525 46	165,780 59
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars 1880. . .	51,042 50	398,187 51	15,515 99	114,741 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril }1880	44,586 51	545,098 95	20,850 45	610,524 50
}1879	45,702 86	487,894 17	21,690 95	535,287 96
Différence en faveur de }1880	885 65	57,204 76	»	57,256 65
}1879	»	»	851 78	»

Produit kilométrique correspondant à { 1880 . . . fr 17,009 17, soit par jour-kilom. fr. 16 50.
 { 1879 . . . » 16,027 79, id. id. fr. 15 91.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.

RECETTES.	Voyageurs	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 31 mars }1880	71,250 00	548,750 00	56,750 00	676,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 29 février }1880	116,000 00	673,500 00	75,500 50	865,000 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars }1880	187,250 00	1,022,250 00	110,250 00	1,519,750 00
}1879	180,125 00	1,065,087 50	115,757 50	1,556,950 00
Différence en faveur de }1880	7,125 00	»	»	»
}1879	»	40,837 50	5,487 50	37,200 00

Produit kilométrique correspondant à { 1880 fr. 50,415 02.
 { 1879 fr. 51,270 90.